

中國文化在國際上地位

劉華瑞著



劉華瑞敬贈

光緒三十三年三月

國際文化合作協會

(一九三六年三月版)



22

19

一九三三年七月初版
一九三五年五月二版
一九三六年三月三版

中國文化在國際上地位

出版者 國際文化合作協會

中國文化在國際上地位

劉華瑞

一·引言

中國人民遠遷異域，至於四方，今日安南暹羅南洋馬來羣島，北之高麗西比利亞，東之日本，更東之南北美洲，其人民之始祖，多有出自華人者，或竟爲華族造成者，吾人將何以類別其種族，劃分其國界乎。

以文化而論，中國文化，不但孳乳而成高麗文化安南南洋文化及日本等文化，更於數百年前，影響全歐，而東西文

化之互相傳播，亦無時無之，歐根 R. Eucken 氏曰，東方與西方之更爲接近，爲無量之重要，賈爾德 V. Gordon Childe 氏曰，歐洲文化，僅於紀元前一千左右發生於地中海岸之一小角，其真正起源，不能在歐洲尋得，而須求之於古代東方，又曰，西方人民擇取東方禮物。拚合非洲與亞洲供獻從事改良，以發展成爲其本身產物耳，又曰，在古代東方真正文化，正從事生長及建立時，歐洲尚在洪荒野蠻之中。

二·儒學影響歐哲

今日歐人文化昌明，其今日之視東方人，亦猶昔日東方

人之視歐人，文化自古至今，互相流通灌溉，時異而地不同，吾人曷得執文化優勝定見乎。

夫人類最大之意義，乃在文化之互惠，歐洲昔日，因得東方文化灌溉與陶冶，遂有今日之燦爛文明，且歐洲至今日，仍不斷吸收東方文物之菁華也，十六世紀至十八世紀間，中國文物在歐洲之地位，幾成爲當時歐洲文化中心，如中國磁器，漆器，絲，繡織品，糊牆紙，畫，及建築，其作風造成歐陸整個洛可可派 *BoCCO* 藝術，儒學影響萊卜尼茲福祿特爾及百科全書諸君子，其他如中國政治思想，爲葛斯勒 *Ques*

may 取爲彼生平學說之泉源，水彩畫原於採取中國之園景，至大哲哥德，與中國文藝發生密切關係後，可稱爲歐洲與東方交融之成熟期，十八世紀初期，法國除傾慕中國化 *A la chinoise* 外，鮮知其他，當是時，洛可可派工藝，受中國南部之美術珍品意趣灌溉，而哲學思想之啓明，事實上亦確得中國北部性理派儒學之助力，至唯物學派之理論，直取自中國之國家經濟原則耳，此一世紀中，歐洲與中國之邇接，佔歐洲文化史乘之重要地位，一七二三年時，耶穌會東來中土，對中國介紹亦與有力焉。

馬可波羅氏之著名中國遊記，引起歐人傾慕中國，東印度島航路發見，遂使愈與相傳神祕之華夏接近，當哥倫布氏因尋求遠東富庶之華夏而誤得美洲時，仍信美洲或與華夏天國相接壤，有那朱拉島者，*Island of La Juana* 哥氏竟認爲華夏國之一省，哥倫布氏思想得之於馬可波羅氏遊記而信所認華夏卽中國也，哥倫布氏親自批錄之馬氏遊記抄本，至今仍存塞爾維哥倫布圖書館 *Bibliotheca Columbina in Serville* 中。

葡萄牙人首先開闢遠東海道交通，因之歐洲得於十六世紀至十七世紀時，逐漸明瞭中國情形，查葡萄牙人於一五一

年至中國，至十七世紀，則爲荷蘭人掌東亞貿易之期，十八世紀，英人又奪荷人商權，一六〇三年至一六九三年，自遠東販至歐洲貨物，每年達一萬萬二千萬立佛奴，120 Million *Livres* 而其中大部分爲中國貨物，其後逐年加增至二倍三倍，

中國貨之運入歐陸，其速度至堪驚人，迄十七世紀，英商漸奪遠東貿易之權，販歸遠東貨物，亦年達一千八百萬馬克，至與印度蒙哥朝作戰時始稍衰，一六六〇年，歐洲來東方販貨航船達二萬艘，一六六四年，法國各爾柏氏，Colbert 設立東印度公司，一面推進與中國貿易關係，而一面爲歐洲與

中國之知識媒介焉，中國思想反映於歐洲文學之中，殆亦始於是時。

一五九六年與一五九八年間，中國肖像畫，出現於荷蘭，十七世紀下半期，中國作風之法國雕刻家，亦露光鐙，一六六五年與一六七五年間，介耶氏與凱沙氏 P. de Geyer and J. de Kayser 所展覽之一百五十幅附有題跋之中國畫，於歐陸發生甚大影響，致路易十四時代，荷蘭與法國雕刻家，凡仿中國作風出品，皆傾銷一時。

荷蘭刊印關於旅行中國圖籍，如 *Movus Silas Sivenis de Marti*

no Martini 銷行甚廣。一六五五年，愛好中國事物風氣，傳至奧國首都維也納而影響作家柯徐先生，Athanasius Kircher 其大著中國名勝圖解 *China Monumentis qua sacris qua profanis illustrata*，乃用拉丁文出版者，不久即譯成法文，至一六七二年，拉丁文本在柏林再版，而附以莫勒氏 *Andreas Muller* 之樂譜及正誤表，自後耶穌會從事翻譯中國典籍而流通於書肆者，當推應拖色他神父所刊行之大學，*The Great Learning* 【Ta-Hsueh】此籍出自高士達神父 *Peregrinatin da Costa* 譯筆，而用中國式木刻裝訂者也，一六七三年，應拖色他氏又自譯中庸而自發行

之，併附撰一孔子傳，自是至十八世紀而儒家之哲學遂盛行歐陸矣，十八世紀之經濟政策，亦幾全趨向於中國，最奇者，當是時中國式之新年儀節，竟於每年元旦日舉行於法國。

三・中國藝術西渡

十八世紀路易十四時期，歐洲社會沈悶空氣瀰漫，人民日處悲觀環境中。正無聊奈之際，忽得中國北部儒家政治道德學說，南華優柔文化，揚子江流域老學妙諦，與活人心靈之禪宗三昧，使斯時歐洲如頓獲和風甘霖，萬卉賴以同生，江西之磁器，福建之絲織，鼓起全歐社會之意趣與欣羨，歐

洲文化於焉含苞怒發，燦爛達於極峯，法國土產之洛可可派工藝，頗仿中國彩色磁器，而英國與荷蘭則嗜好白地藍花之品，法國碩學孔德先生，Le Comte 於一六九九年，撰文論述歐陸嗜好中國彩色花鳥磁器之風，十七世紀中，視中國磁器爲稀罕之物，故僅于少數宮禁如瑪德里與凡爾塞宮中陳列之，歲月變遷，遂成爲公衆嗜好，於是因需要者衆，而供給亦富，終竟成爲普通家庭必須之品矣，特別宴飲茶會之習慣，使茶具之製造趨於時尚，如在中國，僅用無柄之茶杯，而別製有柄之杯，以適歐人之習，有時且販入白地磁品，臨時在

歐陸添繪花紋，以任買主之選擇，磁器與用具外，又漸及裝飾如奧斯篤大王 Augustus the Strong 於其印度樂宮中之牆壁天花板，胥以磁飾點綴之，王又喜洛可可派作風所製之磁棹磁椅，自一七一〇年歐洲最早之曼盛 Meissen 製造白磁起，吾人若追尋史乘所載，其各種形式變遷之跡，則幾全屬模仿中國出品者也，至曼盛製造品之天才，亦實使洛可可派工藝得結佳果者耳。

意大利文藝復興故鄉，佛魯倫斯 Florence 在佛蘭司可瑪利亞時代， Francesco-Maria 一五七四至八四年仿造中國磁器，而

成功當時一派墨底西磁器，Medici Porcelain 後由威立斯 Venice 地方轉傳至荷蘭，然製造中國磁器之真正祕訣尙未發明，不過自一六二五年後，在荷蘭出品爲酷肖中國磁耳，荷蘭製作，首先傳至法國 Nevers, Roven, St Omert 等地方，結果於一七〇九年，曼盛製作家波特葛 Boltger 君之所以能出產第一流歐洲磁者實利賴之，波特葛君者，一點金術家也，於一七〇七年，由柏林逃至得勒斯登，Dresden 奧古思篤王 Augustus-the Strong 保護之，且供給以製造磁器試驗室，居然於一七〇九年告厥成功，一七一〇年，遷其工廠至曼盛地方，一七一

四年，送至來卜奧地方陳列，一七一七年出品，以藍品爲上乘，出品皆根據中國形式，從而增飾富麗之，當時輿論，論磁器爲中國特出珍品，故雖能自行仿造，而花紋圖樣，非以中國式爲標準不可，中國磁器之盛譽日高，而歐洲奸商漁利，遂行掛羊頭賣狗肉之技。

四·歐陸模仿中國工藝

中國與國際關係之切，海通前，卽起於中央亞細亞一帶，葡人先由海道通中國，而歐洲愈得沐中國文物之厚惠，中國文化救濟歐洲飢荒，前已舉述，然詳列之，有非巨帙專籍

不可者。

中國銅香爐 Incense-Burner (法國術語 Brûle parfums) 與銅鏡，陳列荷蘭海牙博物館 Folkwang Museum at the Hague 中，歐洲重視之，予於去歲一九三二年在巴黎見時髦女子多用銅鏡，而以玻璃鏡爲陳腐矣，古風銅鏡在現代文明社會中復活，誠令人尋味，伯林之母比俗宮 Palace of Moubijou 原有裝飾爲中國化，a la Chinoise 十七世紀間，各種中國製漆器運入歐陸，特別爲法國宮廷用者，爲數甚多，至路易十四時代，尙認爲稀罕之物，當時有爲漁利而仿造者，亦繪以中國商標。

絲品在歐亞文藝復興時代尙不多，僅於意大利海岸各埠偶見之，迨十七世紀左右，遂漸由亞洲輸入，而業絲商者，莫不獲利豐厚，沙浮利君 Savary 筆記中，有中國浙江省爲產絲最富之區，其產量約當全歐洲與亞洲之全體云云，一六六九年，一等法國船，名“Saint Jean Baptiste”東來，滿載中國絲品而去，一七〇〇年，法人組織之中國公司，Compagnie de la Chine 販去大宗中國繡花品及衣料。

歐洲人不知染色與紡織，一六九九年，中國傳以染色之技，印人教以紡棉印花之術，沙浮利君筆記曰，彼等學習模